

Топчий О. Ю.,
Измаильский государственный гуманитарный университет

АКТУАЛИЗАЦИЯ РЕФЕРЕНЦИИ В ДИАЛОГИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Статья на материале английского языка рассматривает проблему непонимания референции в диалогическом дискурсе.

Ключевые слова: коммуникация, референция, диалогический дискурс.

У статті на матеріалі англійської мови розглядається проблема нерозуміння референції в діалогічному дискурсі.

Ключові слова: комунікація, референція, діалогічний дискурс.

This article deals with one of the problems of referention misunderstanding in the English dialogue discourse.

Keywords: communication, referention, dialogue discourse.

Объектом работы выступают ситуации непонимания в англоязычном диалогическом дискурсе. Предметом данного исследования являются определение референциальных границ высказывания в диалогической речи. Цель нашего рассмотрения заключается в выявлении влияния референциальных границ высказывания на успешность коммуникативного акта. Материалом послужили диалогические фрагменты, которые были отобраны методом сплошной выборки из англоязычных художественных произведений. Актуальность исследования состоит в определении специфики функционирования референциальных границ и влияния на процесс понимания.

В процессе коммуникации говорящий осуществляет акт референции. Референция определяется как «соотнесение и соотнесенность языковых выражений с внеязыковыми объектами и ситуациями. Референция как действие (соотнесение) осуществляется говорящим: это отдельная составляющая речевого акта. Референция как результат (соотнесенность) – это отношение, в которое вступают языковые выражения в контексте речевого акта» [5, с. 244]. Вместе с тем, референцией называют «мыслительную операцию соотнесения обозначающего слова с тем, что им обозначается, т.е. с его денотатом, или референтом» [4, с.71].

Теория референции начала складываться в языкознании под влиянием идей английского философа Б. Рассела. В настоящее время выделяют следующие теории референции:

1. Тезис – классическая теория (Фреге, Черч, К. Льюис, Карнап, Серль, Доннеллан), в которой значение считают основой референции;

2. Антитезис – критика «классической» теории (Крипке, Патнэм), отрицание того, что значение включает критерии уместного употребления.

3. Синтез – «неоклассическая теория» (Кац), в центре внимания которой – объяснение референции на основе «семантической компетенции» говорящего, включающей разнородные факторы [3, с. 161-165].

Референцию считают свойством: а) целого предложения (употребленного в составе высказывания); б) пропозициональных компонентов, входящих в состав такого предложения; в) именных групп предложения (тоже актуализованного в высказывании) [5, с. 8]. Референцию рассматривают как абстрактное семантическое отношение; конкретный прагматический акт; кооперативный процесс в вербальной интеракции коммуникантов [1, с. 86-87] и как когнитивную операцию [7, с. 283].

Выделяют внеязыковые сущности, к которым может производиться референция: 1) абстрактные классы (открытые множества) объектов; 2) индивидуальные объекты, взятые в отвлечении от конкретных пространственно-временных манифестаций; 3) конкретные пространственно-временные «срезы» объектов [2, с. 51].

Говорящий, производя референцию к какому-либо объекту, выбирает один из трех способов осуществления референции с помощью: 1) дейктических местоимений; 2) имен собственных; 3) дескрипций, иными словами, выражений, состав которых может включать имя нарицательное и детерминатив: местоимение либо артикль. Выбирая один из способов осуществления референции, говорящему следует принимать во внимание, обеспечивает ли тот или иной способ правильное нахождение его собеседником соответствующего референта, ведь каждый из способов таит в себе возможность возникновения неудач при коммуникации, не гарантируя однозначную референцию. Референция всегда соотносит высказывания с индивидуальными, и каждый раз новыми объектами и ситуациями, т.к. существование референта тесно связано с семантикой конкретного коммуникативного акта.

Неудачное продуцирование или неадекватное восприятие, а также ошибочное понимание передаваемого сообщения приводят к проблемам, связанным с невозможностью правильного понимания высказываний. Наличие или отсутствие информации о событиях, ситуации или контексте влияют на референцию высказываний и, соответственно, на успешность коммуникативного акта. Приведем пример:

Siegfried came away from the telephone; his face was expressionless. "That was Mrs. Pumphrey. She wants you to see her pig."

"Peke, you mean?" I said.

"No, pig. She has a six-week-old pig. She wants you to examine for soundness" [HC, 226].

Как видно из этого отрывка, отклонение в коммуникации произошло по вине адресата, который не верно соотнес дескрипцию *her pig* с ее референтом.

Заметим, что к нарушению взаимопонимания может приводить то, что референциальные границы являются произвольными и неопределенными.

"Is this Beverly Monk?" Swanson asked, in his best imitation of Nicholas Easter. He'd listened to his recorded voice many times.

"It is. Who is this?"

"The Beverly Monk who once worked at Mulligan's in Lawrence?"

A pause, then, "Yes. Who is this?"

"This is Jeff Kerr, Beverly. It's been a long time." Swanson and Fitch were gambling that after Claire and Jeff left Lawrence they had not kept in touch with Beverly.

"Who?" she asked and Swanson was relieved.

"Jeff Kerr. You know, I went with Claire. I was a law student."

"Oh yeah", she said as if maybe she remembered him and maybe she didn't.

"Look, I'm in the city, and I was wondering if you've heard from Claire recently."

"I don't understand," she said slowly, obviously trying to place the name with the face and figure out who was who and why was he here.

"Yeah, it's a long story, but Claire and I split six month ago. I'm sort a looking for her."

"I haven't talked to Claire in four years."

"Oh, I see."

"Look I'm real busy. Maybe some other time" [GJ, c. 300-301].

Причиной непонимания послужила невозможность соотнесения одного из субъектов речи с каким-либо референтом. Как совершенно очевидно из приведенного примера, получатель сообщения *Beverly* не имеет не малейшего понятия, о том, с кем она говорит, вследствие чего дальнейшее продолжение интеракции не имеет смысла.

Референция зависит от конкретного употребления предложения в речи и коммуникативных намерений говорящего. Осуществляя референцию, говорящий должен быть уверен, что адресат будет в состоянии определить упоминаемые референты. "Успех общения зависит от того, обладают ли люди общими референтами: даже если смысл высказывания понятен, а референт неизвестен, коммуникация не имеет места" [3, с. 160]. Например:

"By the way," he asked, as they went along, "can you tell me where I shall find Mr. Edward Barnard?"

"Barnard?" said the youth. "I seem to know the name".

"He's an American. A tall fellow with light brown hair and blue eyes. He's been here over two years".

"Of course. Now I know who you mean. You mean Mr. Jackson's nephew" [MC, c. 60].

В данном эпизоде причиной непонимания в процессе диалогической речи является невозможность соотнести имя собственное *Barnard* с каким-либо референтом. Понимание достигается после уточняющего высказывания собеседника, содержащего описание молодого человека. Как видно, до тех пор, пока адресант не перечислил признаки объекта, адресат не смог идентифицировать имя собственное *Mr. Edward Barnard*.

Таким образом, можно сделать вывод, что адекватность установления референциальных границ высказывания существенно влияет на успешность коммуникативного акта.

Литература:

1. Geiger Richard A. The Problem of Reference and the Indeterminacy of Refer // Understanding the Lexicon / Ed. by W. Hüllen and R. Schulze. – Zübingen: Niemeyer, 1988. – P. 85-96.
2. Булыгина Т. В., Шмелев А. Д. Пространственно-временная локализация как суперкатегория предложения // Вопросы языкознания. – 1989. – № 3. – С. 51-61.
3. Кубрякова Е. С., Демьянков В. З., Панкрац Ю. Г., Лузина Л. Г. Краткий словарь когнитивных терминов. – М.: Филол. фак. МГУ, 1996. – 245с.
4. Никитин М. В. Знак – значение – язык. / М. В. Никитин. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2001. – 226 с.
5. Падучева Е. В. Высказывание и его соотнесенность с действительностью / Е. В. Кубрякова. – М.: Наука, 1985. – 271 с.
6. Падучева Е. В. Семантические исследования. / Е. В. Падучева. – М.: Языки русской культуры, 1996. – 464 с.
7. Толдова С.Ю. О когнитивном подходе к некоторым проблемам референции / Отв. ред. А. С. Нариньяни. – М., 2000. – С. 282-289.
8. HC – Herriot J. All Creatures Great and Small. – NY: Bantam Books, 1975. – 504 p.
9. GJ – Grisham J. The Runaway Jury. – NY: Doubleday, 1996. – 401 p.
10. MC – Maugham W. Somerset. Collected Short Stories. – Pan Books, 1980. – Vol.4. – 478 p.